

Milí priatelia,  
Slávik Slovenska, celoštátna spevácka súťaž detí v speve ľudových piesní už po devätnásty raz vydáva svoje plody. Tento, devätnásty ročník, v ktorom sa zúčastnilo v školských kolách vyše 60 tisíc detí, nás príjemne prekvapil. Nielenže sme zaznamenali oproti minulému ročníku nárast súťažiacich, ale zaznamenali sme zvlášť vysokú úroveň interpretácie slovenských ľudových piesní. Niektoré výkony, a to sa netýka iba krajských kôl, ale aj mnohých okresných, boli nadpriemerné a poroty stáli pred ťažkou úlohou vybrať tých najlepších. Ba, navyše, v internetovom Slávikovi som si takisto vypočul nádherné výkony niektorých spevákov. Verte mi, je to radostné konštatovanie! Vitajte teda, naši najlepší sláviči, v Žiline, na finálovom kole a na galakoncerte, kde sa predvedú tí nanaj. Chcem sa zo srdca poďakovať všetkým tým, ktorí vám podali pomocnú ruku a priviedli vás na to najvyššie pomyselné slávičie budielko. Nech vám to teda spieva!

Váš Peter Dvorský



S radosťou konštatujem, že Slávik Slovenska za hranicami nášho Slovenska úspešne pokračuje, a v Kanade sa tohto roku uskutoční ďalší ročník súťaže. Laureáti minuloročného Slávika boli úžasní a ja sa už teším na nové talenty.

Dovoľujem si vysloviť srdečnú vďaku organizácii Slovak House, ktorá sa o tento odvážny čin postarala, ako i poďakovať Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí, za finančnú podporu tohto projektu.

Vám, mladým Kanadským Slávikom budem tuho držať palce a pevne verím, že sa mi čoskoro podarí prísť do Kanady spoločne si s vami zaspievať.

Váš  
Peter Dvorský,  
garant Kanadského Slávika 2011

# KANADSKÝ SLÁVIK 2011



TRETÍ ROČNÍK SPEVÁCKEJ SÚŤAŽE DETÍ  
V INTERPRETÁCII SLOVENSKEJ ĽUDOVEJ PIESNE

GARANT SÚŤAŽE

**PETER DVORSKÝ**

SLÁVNOSTNÉ FINÁLE SA USKUTOČNÍ

**13. NOVEMBRA 2011 O 3PM**

The Assembly Hall Community Centre  
1 Colonel Samuel Smith Park Drive  
Toronto, ON M8V 4B6

**FREE ENTRANCE \* FREE PARKING**  
MORE INFO AT [WWW.KANADSKYSLAVIK.COM](http://WWW.KANADSKYSLAVIK.COM)



### Propozície 3. ročníka speváckej súťaže v interpretácii slovenskej ľudovej piesne KANADSKÝ SLÁVIK 2011

Organizácia Slovak House so sídlom v Toronte vyhlasuje 3. ročník speváckej súťaže detí v interpretácii slovenskej ľudovej piesne **KANADSKÝ SLÁVIK 2011**, ktorá nadväzuje na 21 úspešných ročníkov slovenskej verzie tejto súťaže **SLÁVIK SLOVENSKA**.

#### Podmienky súťaže

Súťaž Kanadský Slávik sa bude konať v mesiaci november 2011. Súťaže sa môžu zúčastniť deti od 4 do 16 rokov, a to v dvoch kategóriách:

**A. v I. kategórii - deti od 4 do 9 rokov**

**B. v II. kategórii - deti od 10 do 16 rokov**

Súťažiaci sú povinní spievať dve piesne. Podmienkou je, aby jedna z piesní pochádzala zo Spevníka Kanadského Slávika 2011 a mala aspoň dve slohy.

Druhú pieseň si súťažiaci volia podľa vlastného výberu, prípadne po dohovore s pedagógom alebo rodičom, t. j. pieseň, ktorú radi spievajú. Piesne musia obsahovať aspoň dve slohy.

Výkonný výbor Kanadského Slávika 2011 odporúča porotám prihliadať na originalitu a objavnosť vlastného výberu piesní. Podmienkou je, že súťažná pieseň musí mať ľudový pôvod, t.j. nesmie byť umelá, skomponovaná. Výberovú pieseň môže súťažiaci spievať aj v jazyku národnostnej menšiny, žijúcej v Slovenskej republike a musí obsahovať minimálne dve slohy.

Výkonný výbor Kanadského Slávika 2011 žiada pedagógov a rodičov, aby pri výbere piesní dbali na ich primeranosť veku súťažiacich a na rytmickú odlišnosť piesní, t.j. aby jedna bola pomalá a druhá rytmická. Z tohto hľadiska budú poroty hodnotiť výkony súťažiacich vo všetkých kolách.

#### Finálové kolo

Finálové kolo a galakonzert víťazov 3. ročníka speváckej súťaže detí v interpretácii slovenskej ľudovej piesne Kanadského Slávika 2011 usporiada organizácia Slovak House v Toronte.

Finalisti súťaže sú povinní spievať dve piesne. Podmienkou je, aby jedna z piesní pochádzala zo Spevníka Kanadského Slávika 2011 a mala aspoň dve slohy.

Finalisti súťaže interpretujú pieseň zo Spevníka Kanadského Slávika 2011 v sprievode klavíra alebo orchestra. Druhú súťažnú pieseň interpretujú bez sprievodu (à capella).

Odbornú porotu finálového kola v počte minimálne 7 členov vymenuje Výkonný výbor Kanadského Slávika 2011 do 2. októbra 2011.

Odborná porota vyhlási zlatých, strieborných a bronzových slávikov v I. a II. kategórii a udelí ďalšie ceny.

Všetci finalisti speváckej súťaže súťaže Kanadský Slávik 2011 sa stávajú nositeľmi čestného titulu „laureát Kanadského Slávika“.

#### Termíny

Súťaž sa uskutočňuje v jednom kole - finálovom. Finálové kolo sa uskutoční v Toronte, dňa **13. novembra 2011**.

Generálka finále sa uskutoční približne týždeň pred finále, usporiadatelia upresnia termín **začiatkom novembra 2011**.

Kontaktná adresa: [kanadskyslavik@slovakhouse.org](mailto:kanadskyslavik@slovakhouse.org)

Kontaktný telefón: [+1-416-689-9889](tel:+14166899889)

On-line informácie sú na [www.kanadskyslavik.org](http://www.kanadskyslavik.org)

## Spevníček 3. ročníka speváckej súťaže v interpretácii slovenskej ľudovej piesne KANADSKÝ SLÁVIK 2011

### Sadá slnko za hori

Stredne rýchlo

Tekov

Musical score for 'Sadá slnko za hori' in 2/4 time, key of C minor. The score consists of three staves of music with lyrics in Slovak. Chords are indicated above the notes: Cm, G, Cm, B, Eb, Cm, D, G, Cm.

Sa - dá sln - ko za ho - ri, za les ma - li -  
no - vi, a po - vec tam do - bri d'ěň,  
že ja ča - kám ka - ždi d'ěň, muoj - mu fra - je - ro - vi.

/: A pavec tam, dobrí d'ěň, že ho pekne prosím, :/  
/: že ja ho len rada mám, že ja ho len rada mám,  
že ho v senci nosím. :/



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM

### Išlo dzivčė

Stredne rýchlo

Zemplin

Musical score for 'Išlo dzivčė' in 2/4 time, key of D major. The score consists of four staves of music with lyrics in Slovak. Chords are indicated above the notes: D, Em, A, D, D, G, A, D, D, A, D, Em, A, D.

I - šlo dziv - čė do Hra - dok do mŕi - na,  
za - pla - ka - lo, že ňe - ma fra - ji - ra,  
ňe - plač, dziv - čė, po - u - ci - raj o - či,  
šak tvuj fra - jir slu - ži u Le - vo - či.

Za dva ročki verne ho čakala a na treći horko zaplakala,  
/: a na štvrti klope do oblaka, mila moja, ňebuj še vojačka. :/



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM

### Na konci Bošáci

Rýchlo

Trenčiansko

Musical score for 'Na konci Bošáci' in 2/4 time, key of F major. The score consists of three staves of music with lyrics in Slovak. Chords are indicated above the notes: F, C, F, C, F.

Na kon - ci Bo - šá - ci, na kon - ci Bo - šá - ci  
vo - d'ěň - ka sa to - či, vo - d'ěň -  
ka sa to - či o - ko - lo mňa.

Gdo nemá frajerki, gdo nemá frajerki,  
ňech tam do ňej skoči,  
ňech tam do ňej skoči nanjesto mňa.



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM

### Prídi ty, šuhajko

Stredne rýchlo

Celoslovenská

Musical score for 'Prídi ty, šuhajko' in 2/4 time, key of A major. The score consists of four staves of music with lyrics in Slovak. Chords are indicated above the notes: A, E, A, E, H, E, A, D, A, E, A.

Prí - di ty, šu - haj - ko, rá - no k nám,  
u - vi - diš, čo ja dnes ro - bie - vam,  
ja rá - no vstá - vam, kra - vy na - pá - jam,  
o - ve - čky na pa - šu vy - há - ňam.

A keď si tú prácu vykonám, potom si veselo zaspievam,  
/: a pri tom speve, ako pri práci stále len na teba myslievam. :/



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM

## Jede šohaj z Vídnä

Stredne rýchlo

Záhorie

Musical score for 'Jede šohaj z Vídnä' in 2/4 time. The score consists of three staves: vocal line, piano accompaniment, and guitar accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the tempo is 'Stredne rýchlo'. The lyrics are: Je - de šo - haj z Ví - dňa, má ko - ni - čka ši - mla, na ňem re - tá - ze - čki, ze sa - mé - ho strí - bra.

To je, Bože, to je, poľešení moje,  
/: ket mñe mäj koniček preskakuje oje. :/



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM

## Ej, padá, padá rosička

Pomaly

Celoslovenská

Musical score for 'Ej, padá, padá rosička' in 2/4 time. The score consists of four staves: vocal line, piano accompaniment, guitar accompaniment, and a second vocal line. The key signature has one flat (B-flat), and the tempo is 'Pomaly'. The lyrics are: Ej, pa - dá, pa - dá ro - si - čka, spa - li by mo - je o - či - čka, spa - li by mo - je, spa - li by aj tvo - je, spa - li by o - ni o - bo - je.

Ej, padá, padá listopad, pozdravuj milú na sto krát,  
/: pozdravuj milú, holubienku sivú, že sa nevrátim nikdy viac. :/



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM

## Koníček mój

Pomaly

Myjavsko

Musical score for 'Koníček mój' in 2/4 time. The score consists of three staves: vocal line, piano accompaniment, and guitar accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the tempo is 'Pomaly'. The lyrics are: Ko - ní - ček mój hr - dí, vra - ní, pre - be - raj - že no - ži - čka - mi, kím zaj - de - me za tú ho - ru, spo - za ho - ri do tá - bo - ru.

Bubni hučia, trúbi vreščia, dajže, Bože, dajže šťastia,  
/: ocel skáče ot oceli, rúbajú sa chlapci smeli. :/



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM

## Id'e Jaňik ulicou

Pomaly

Podpoľanie

Musical score for 'Id'e Jaňik ulicou' in 2/4 time. The score consists of three staves: vocal line, piano accompaniment, and guitar accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the tempo is 'Pomaly'. The lyrics are: I - d'e Ja - ňik u - li - cou na vra - nom ko - ňi, tá je - ho fra - jer - ka, tá je - ho fra - jer - ka pred do - mom sto - ji.

/: Gďeže, Jaňik, gďe id'eš, gďe maširuješ, :/  
/: že s tím tvojím koňom, pred tím naším domom, nezastavuješ. :/

/: A ja bi som pristavil, mamka mi bráni, :/  
/: veť som ja, Aňička, moja frajeruočka, už zverbovani. :/



WWW.KANADSKYSLAVIK.COM



# Kanadský Slávik 2011 - APPLICATION

Please fill and mail to **Slovak House, 66 37th Street, M8W 3L8, Toronto**

On-line version available at [www.kanadskyslavik.org](http://www.kanadskyslavik.org)

\_\_\_\_\_  
Name of Child

\_\_\_\_\_  
Birth date

\_\_\_\_\_  
Name of Parent / Guardian

\_\_\_\_\_  
Signature of Parent / Guardian

\_\_\_\_\_  
Email address and phone # of Parent / Guardian

\_\_\_\_\_  
Date

## MEDIA CONSENT

Event "Kanadsky Slavik" on November 13, 2011 will be photographed / videotaped for the purposes of event organizer (Slovak House, TV Slovensky Svet) and future presentations. Please be advised that all or portions of the work referred to above will become part of the media organization's database and may be adapted for other educational or non-educational applications, productions, broadcast, re-broadcast, published, exhibited, reproduced and/or distributed in various media formats to a number of markets. We recognize that there are instances where a parent/guardian/yourself may not wish their child/children/themselves recorded.

**I HAVE READ AND UNDERSTAND THE INFORMATION PROVIDED IN THIS FORM. I VOLUNTARILY GIVE THE EVENT ORGANIZER CONSENT TO INCLUDE MY CHILD/CHILDREN OR ME IN THE MEDIA COVERAGE AND ITS SUBSEQUENT USE DISCLOSURE AS DESCRIBED ABOVE.**

I further understand that this consent is valid for the event "Kanadsky Slavik" on November 13, 2011 only and may be withdrawn by me at any time before the event, upon written notice. This consent form meets the requirements of the Municipal Freedom of Information and Protection of privacy act.

\_\_\_\_\_  
Signature of Parent / Guardian

\_\_\_\_\_  
Date

## Dôležité upozornenia

Podmienkou účasti v každom zo súťažných kôl je interpretácia dvoch piesní, pričom jedna z nich musí byť zvolená zo Spevníka Kanadského Slávika 2011. Dôležitým prvkom spevackej súťaže Kanadského Slávika je povinná interpretácia jednej z dvoch súťažných piesní bez hudobného (inštrumentálneho) sprievodu. Túto možnosť poskytuje Výkonný výbor Kanadského Slávika porotám v záujme čo najobjektívnejšieho posúdenia interpretačných kvalít súťažiacich.

Pedagógovia a rodičia by mali dbať na to, aby sa súťažiaci nedali strhnúť k neprimeraným sprievodným prejavom, ako sú tanečné prvky a gestá. Prvky a gestá nie sú vylúčené, ale dominantným prejavom musí zostať spev, na ktorý treba sústrediť maximálnu pozornosť.

Výššenú pozornosť by mali pedagógovia a rodičia venovať kvalitnému inštrumentálnemu sprievodu. Každé dieťa sa na svoje vystúpenie teší a chce podať čo najlepší výkon.

Povinné súťažné piesne do spevníčkov Kanadského Slávika vyberajú skúsení a renomovaní odborníci a členovia Výkonného výboru Kanadského Slávika, rešpektujúc všetky zvláštnosti a okolnosti súťaže. Pripomíname, že výberová pieseň musí mať výrazný ľudový charakter, nesmie to byť umelá pieseň. Ak si pedagógovia alebo rodičia nie sú istí charakterom piesne, odporúčame im poradiť sa s odborníkmi alebo členmi Výkonného výboru Kanadského Slávika.

Tóniny, v ktorých sú piesne v Spevníčku uvedené, nie sú záväzné. Možno ich prispôbiť hlasovým a vekovým danostiam súťažiacich.

Pri voľbe súťažných piesní a v rámci čo najobjektívnejšieho posúdenia kvalít interpretácie súťažiacich radíme pedagógom a rodičom vyberať dve rytmicky rozdielne piesne.

V zápisoch piesní Spevníka Kanadského Slávika 2011, ale aj predchádzajúcich ročníkov súťaže, akceptujeme fonetické prepisy textov piesní v rôznych nárečiach. Prosíme pedagógov a rodičov, aby deti oboznamovali aj s pôvodom piesní, s ich hodnotou a charakterom, ako aj s nárečovými zvláštnosťami jednotlivých regiónov. Neodporúčame zameriavať sa na interpretácie známych umelcov. V prejave detí by sa mala odraziť ich prirodzená individualita a tvorivý prístup.

Poroty na všetkých úrovniach súťaže majú zohľadňovať originálny a prirodzene spontánny prejav súťažiacich, aby sa v ich vystúpeniach prejavili a zachovali čo najtypickejšie znaky jednotlivých regiónov Slovenska, a tým aj krása ľudovej piesne.